

**T.B.M.M.**

**(S. Sayısı : 264)**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/312)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/196-342/1788

26.4.1996

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz

Başbakan

1/682 Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı (S. Sayısı : 736)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-700/01754

13.4.1994

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 21.3.1994 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Prof. Dr. Tansu Çiller

Başbakan

GEREKÇE

Kültürel alanda işbirliği ve değişimler yoluyla kurulan temasların, ülkeler arasında dostluk ve yakınlık bağlarını güçlendirdiği bilinmektedir.

Bu itibarla Türkiye, Çin Halk Cumhuriyeti ile geliştirdiği dostluk ilişkilerini kültür, eğitim ve bilim alanlarında değişimler yoluyla daha da güçlendirmek ve Türkiye ve Çin Halk Cumhuriyeti halkları arasında bilgi ve anlayışın yerleşmesini sağlamak arzusundadır.

Çin Halk Cumhuriyetinin ülkemiz ile bir kültür Anlaşması akdedilmesi arzusunu izhar etmesi ve Hükümetimizce uygun görülmesi üzerine, sözkonusu Anlaşma Kültür Bakanı Sayın D. Fikri Sağlar ile ülkemizi ziyaret eden Çin Kültür Bakanı Yardımcısı De You tarafından 9 Kasım 1993 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Anlaşma ile taraflar arasında yükseköğretim alanında bilgi, belge ve uzman değişimi, güzel sanatlar ve spor alanlarında işbirliği ve radyo ve televizyon kuruluşları arasında temaslar yapılması öngörülmektedir.

Ülkemiz ile Çin Halk Cumhuriyeti arasında kültür, eğitim, ve bilim alanındaki temaslar, sözkonusu Kültür Anlaşmasının imzalanmasına değin kısıtlı bir boyutta seyretmiştir. İki ülke arasında dostluk ve işbirliğinin daha da geliştirilmesi bakımından sözkonusu anlaşmanın onaylanması ve yürürlüğe girmesi fayda sağlayacaktır.

### **Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu*

26.6.1996

*Esas No. : 1/312*

*Karar No. : 14*

### **TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 20.6.1996 tarihli 3 üncü Birleşiminde Millî Eğitim Bakanı Turhan Tayan ve müşavirleri ile Kültür ve Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin de iştirakiyle incelenip görüşüldü.

Ülkemiz ile Çin Halk Cumhuriyeti arasında kültürel faaliyetlere ve eğitim ve bilim alanındaki temaslara yoğunluk kazandıracak ve bu iki ülke arasındaki dostluk ve işbirliğinin daha da geliştirilmesine imkân verecek Tasarı, Komisyonumuzca da uygun görülerek maddelerinin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabule edilmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan  
*Mehmet Sağlam*  
Kahramanmaraş  
Sözcü  
*Hasan Dikici*  
Kahramanmaraş  
Üye  
*Tuncay Karaytuğ*  
Adana  
Üye  
*Sadi Somuncuoğlu*  
Aksaray

Başkanvekili  
*Yusuf Ekinçi*  
Burdur  
Kâtip  
*İbrahim Yılmaz*  
Kayseri  
Üye  
*Celal Topkan*  
Adıyaman  
Üye  
*Cemalettin Lafcı*  
Amasya

Üye  
*H. Hüseyin Ceylan*  
Ankara  
Üye  
*Sema Pişkinsit*  
Aydın  
Üye  
*Ö. Vehbi Hatipoğlu*  
Diyarbakır  
Üye  
*Ömer Özyılmaz*  
Erzurum  
Üye  
*N. Kemal Zeybek*  
İstanbul  
Üye  
*Halil Çalık*  
Kocaeli

Üye  
*Şaban Karataş*  
Ankara  
Üye  
*Ali Haydar Şahin*  
Çorum  
Üye  
*Erdal Kesebir*  
Edirne  
Üye  
*Tayyar Altukulaç*  
İstanbul  
Üye  
*Mikail Korkmaz*  
Kırıkkale  
Üye  
*Ömer Ertaş*  
Mardin

Üye

*Yusuf Bacanlı*

Yozgat

### **Dışışleri Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*Esas No. : 1/312*

*Karar No. : 69*

*19.3.1997*

### **TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 13 Mart 1997 tarihli 10 uncu Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı ve Kültür Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmeyi ve taraflar arasında bilgi, belge ve uzman değişimi, güzel sanatlar ve spor alanında işbirliği ve radyo televizyon kuruluşları arasında temaslar yapılmasını öngören Tasarı Komisyonumuzca uygun bulunarak aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Sözcü  
*Cefi Jozef Kamhi*  
İstanbul  
Üye  
*Arif Ahmet Denizolgun*  
Antalya  
Üye  
*Hikmet Çetin*  
Gaziantep  
Üye  
*Mukadder Başeğmez*  
İstanbul  
Üye  
*Osman Yumakoğulları*  
İstanbul  
Üye  
*Cemal Özbilen*  
Kırklareli

Üye  
*Mehmet Sağdıç*  
Ankara  
Üye  
*Ali Rahmi Beyreli*  
Bursa  
Üye  
*Halil Yıldız*  
Isparta  
Üye  
*Hüseyin Kansu*  
İstanbul  
Üye  
*Haluk Yıldız*  
Kastamonu  
Üye  
*Yaşar Canbay*  
Malatya

Üye  
*Bayram Fırat Dayanıklı*  
Tekirdağ

## HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

### **Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — 9 Kasım 1993 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Prof. Dr. T. Çiller*

Başbakan  
Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.  
*M. Karayalçın*  
Devlet Bakanı  
*Y. Aktuna*  
Devlet Bakanı  
*İ. Tez*  
Devlet Bakanı  
*T. Akyol*  
Devlet Bakanı  
*N. Kurt*  
Devlet Bakanı  
*A. A. Doğan*  
Devlet Bakanı  
*E. Şahin*  
Devlet Bakanı  
*Ş. Erdem*  
Millî Savunma Bakanı  
*M. Gölhan*  
Dışişleri Bakanı  
*H. Çetin*  
Millî Eğitim Bakanı  
*N. Ayaz*  
Sağlık Bakanı  
*M. K. Dinç*  
Tarım ve Köyişleri Bakanı  
*R. Şahin*  
Sanayi ve Ticaret Bakanı  
*M. T. Köse*  
Kültür Bakanı  
*D. F. Sağlar*  
Orman Bakanı  
*H. Ekinci*

## DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

### **Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bakanı  
*N. Cevheri*  
Devlet Bakanı  
*A. Ş. Erek*  
Devlet Bakanı  
*B. S. Daçe*  
Devlet Bakanı  
*M. A. Yılmaz*  
Devlet Bakanı  
*M. Kahraman*  
Devlet Bakanı  
*A. Ataç*  
Devlet Bakanı  
*N. Tekinel*  
Adalet Bakanı  
*M. S. Oktay*  
İçişleri Bakanı  
*N. Mentеше*  
Maliye Bakanı  
*İ. Attila*  
Bay. ve İskân Bakanı  
*O. Kumbaracıbaşı*  
Ulaştırma Bakanı  
*M. Köstepen*  
Çal. ve Sos. Güv. Bakanı  
*M. Moğultay*  
Enerji ve Tabii Kay. Bakanı  
*V. Atasoy*  
Turizm Bakanı  
*A. Ateş*  
Çevre Bakanı  
*R. Akçalı*

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA KÜLTÜR ANLAŞMASI

Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle iki Âkit Taraf olarak anılacaklardır) dostane ilişkilerini güçlendirmek ve iki ülke arasında kültürel alanda değişimleri özendirmek düşüncesiyle hükümleri aşağıda belirtilen anlaşmanın akdine karar vermişlerdir :

MADDE 1

İki Âkit Taraf, eşitlik ve karşılıklı çıkar ilkeleri uyarınca iki ülke arasında kültür, eğitim, bilim spor, basın, yayın ve televizyonculuk alanlarında değişim ve işbirliğini teşvik etmek hususunda anlaşmışlardır.

MADDE 2

İki Âkit Taraf eğitim alanında aşağıdaki değişim ve işbirliği programını gerçekleştirmek konusunda anlaşmışlardır :

1. Öğretim elemanları, bilim adamları ve uzmanların karşılıklı ziyaretleri, konferanslar ve inceleme gezileri,
2. Karşı tarafın öğrencilerine ihtiyaç ve imkânları çerçevesinde burslar tahsisi ve kendi masraflarını üstlenen öğrencilerin birbirlerinin ülkesinde öğrenim görmesinin teşviki,
3. İki ülke yüksek öğretim kurumları arasında doğrudan temaslar ve işbirliği kurulmasının kolaylaştırılması,
4. İki ülke eğitim kurumları arasında ders kitapları ve diğer eğitici materyal değişiminin teşviki,
5. Karşı ülke bilim adamları ve uzmanlarının ülkede düzenlenen uluslararası nitelikteki akademik toplantılara katılımının teşviki ve kolaylaştırılması.

Değişimlerin koşul ve süreleri ile katılanların sayısı diplomatik yolla belirlenecektir.

MADDE 3

İki Âkit Taraf kültür ve sanat alanlarında aşağıda belirtilen şekillerde değişimler ve işbirliğini gerçekleştirme konusunda anlaşmaya varmışlardır :

1. Yazar ve sanatçıların karşılıklı ziyaretleri,
2. Sanatçı topluluklarının karşılıklı gösterileri,
3. Birbirlerinin ülkelerinde karşılıklı kültür ve sanat sergileri.

Bu değişimlerin koşul ve süresi diplomatik yolla belirlenecektir.

MADDE 4

İki Âkit Taraf birbirlerinin ünlü edebiyat ve sanat çalışmalarını tercüme etmek ve yayınlamak, ayrıca kültür ve sanat kitap, dergi ve diğer materyalleri değişiminde bulunmak konusunda anlaşmaya varmışlardır.

MADDE 5

İki Âkit Taraf iki ülke spor kuruluşları arasında temasları ve işbirliğini güçlendirmek için anlaşmaya varmışlardır. Karşılıklı olarak ihtiyaç ve imkânlara göre sporcu, antrenör ve spor

takimlarını dostane ziyaretlerde bulunmak, yarışmalara katılmak ve teknik değişimi yapmak üzere göndereceklerdir.

İki Âkit Taraf ilgili spor kuruluşlarını bu alanda daha iyi bir işbirliğinin gerçekleştirilmesi için ayrı bir Protokol imzalamaya teşvik edeceklerdir.

#### MADDE 6

İki Âkit Taraf basın, yayın, televizyon ve sinema alanlarında, değişim ve işbirliği programı gerçekleştirmek için anlaşmaya varmışlardır.

Haber ajanslarını, İşbirliği Protokolü çerçevesinde kültürel ve belgesel film değişimine teşvik edeceklerdir.

#### MADDE 7

İki Âkit Taraf Sosyal Bilimler alanında, sosyal bilimcilerin karşılıklı konferans ve ziyaretleri ile gerekli materyalin değişimini kapsayan bir değişim programı gerçekleştirme konusunda anlaşmaya varmışlardır.

#### MADDE 8

İki Âkit Taraf kütüphaneler arası değişimleri ve işbirliğini teşvik edeceklerdir.

#### MADDE 9

Anlaşmayı uygulamak amacıyla taraflar yıllık icra programları hazırlamak konusunda anlaşmaya varmışlardır. Kültürel değişimler için yapılacak harcamalar üzerinde ayrıca anlaşma yapılacaktır. Anlaşma, kültürel programlar oluşturmak amacıyla 3 yılda bir toplanacak Kültür Komisyonu tarafından uygulanacaktır. Toplantı yeri rotasyon esasına göre belirlenecektir.

#### MADDE 10

Anlaşma her iki Âkit Taraf yasal prosedürleri uyarınca gerekli işlemlerin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri tarihte yürürlüğe girecektir. Anlaşma 5 yıllık bir süre için geçerli olacak, bu süre taraflardan biri anlaşmanın sona ereceği tarihten 6 ay önce bildirimde bulunarak yürürlükten kalkmasını istemediği takdirde 5 yıllık dönemler halinde uzayacaktır.

9 Kasım 1993 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşma her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe-Çince-İngilizce düzenlenmiştir. Yorumların farklılık göstermesi durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

ÇİN HALK CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

